



Donostia, 10 de febrero de 2004

Estimados amigos/as:

Como seguramente sabéis, iniciamos a finales del mes de diciembre, un proceso de participación ciudadana para la reflexión en torno a la construcción de la plaza y el parking de Elizasu.

Se trataba de abrir una reflexión en torno a las opiniones, tanto de los que estaban a favor como en contra del proyecto, en un ejercicio de participación ciudadana.

Para ello consideramos que era importante contar con los vecinos directamente afectados, es decir la comunidad de vecinos de la zona de Elizasu, así como con las Asociaciones del Plan de Desarrollo Comunitario de Altza, y así lo hicimos.

Sin embargo, el día 15 de enero, la Alcaldía, decide suspender el proyecto ante la oposición de los vecinos de la zona.

Esa decisión, que satisfacía a la mayoría, dejó sin finalizar el proceso de participación ciudadana, aunque desde el Plan de DC nos propusimos mantener nuestros compromisos de fechas y respetar las reuniones fijadas.

Como conclusión del trabajo realizado en el tema de la construcción de la plaza y del parking de Elizasu, se ha elaborado un documento que se va a entregar en Alcaldía, y se os envía para que conozcáis cual ha sido el proceso, cuáles los argumentos planteados y cuáles las propuestas presentadas.

Se añade también una nota de Alcaldía, pidiendo disculpas por la decisión adoptada antes que el proceso iniciado culminara, y explicando el por qué de esa decisión.

Por nuestra parte, quisiéramos dar a conocer, desde la transparencia, la tarea llevada a cabo y reiterar la necesidad de seguir trabajando en temas que nos afectan a todos.

Próximamente nos pondremos en contacto con vosotros porque tenemos diferentes propuestas que requieren reflexión y elaboración.

Un cordial saludo.

Plan de Desarrollo Comunitario de Altza



Donostia, 2004ko otsailak 10

Lagunok, agur:

Dagoeneko zakingo duzuen bezala, abenduaren amaieran, Elizasuko plaza eta parkina eraikitzeke gaiaren inguruan hirritaren partehartzea martxan jarri genuen.

Gaia lantzeko aukera bat sortu nahi izan zen, bai alde eta bai kontra zeudenen iritzia jasoz.

Horretarako, gaia bertatik bertara bizi behar zutenekin harremanetan jartzeaz gain, hau da Elizasuko bizilagunekin, Altzako Garapen Komunitarioko kideekin hitz egitea erabaki zen. Baita egin ere.

Urtarrilaren 15ean ordea, Alkatetzak proiektua bertan bera uztea erabakitzen du, bizilagunen jarreraren ondorioz.

Gehiengoarentzat pozgarria den erabaki honek, ordea, martxan jarritako lana bukatu gabe utzi zuen, baina Altzako Garapen Planak sortutako konpromisoei erantzun nahian, alde aurretik finkatutako bilerak eta datak errespetatu nahi izan zituen.

Egindako lanaren ondorioz, txosten bat prestatu da, Alkatetzan aurkeztuko dena eta jarraian bidaltzen zaizue, ikus dezazuen, emandako pausuak eta egindako lana, azaldutako argudioak, baita egindako proposamenak ere agertuz.

Alkatzeren gutun bat eransten dizuegu, non barkamenak eskatzen diren, hartutako erabakia prozesuaren amaiera baina lehen hartzeagatik eta haren zergatia agertzen delarik.

Gure aldetik, gauzak argi azaltzeko asmotan, denen artean egindako lana ezagutzera eman nahi dizuegu, denei dagozkigun gaiei aurre egiteko behar dugun elkarlana azpimarratuz.

Honetaz gain, egun gutxi barru, berriro ere, zuekin harremanetan jarriko gara gai ezberdinak lantzeko asmotan

Laister arte.

Altzako Garapen Komunitario Plana



Al equipo técnico, las asociaciones y entidades que participan en el Plan de Desarrollo Comunitario de Alza.

La Alcaldía de San Sebastián ha resuelto retirar la propuesta de construcción de un posible aparcamiento subterráneo en la Plaza de Elizasu en Alza, a la vista del rechazo y la tensión que esta propuesta ha generado entre los vecinos de la zona.

Evitar que este anteproyecto enfrentara a los vecinos y crispara la convivencia y que el propio Plan de Desarrollo Comunitario de Alza se viese afectado de modo no deseado en este conflicto, ha sido el motivo principal que ha precipitado la toma de esta decisión, unos días antes de recibir el informe de conclusiones del Plan de Desarrollo Comunitario.

La voluntad y el objetivo de esta Alcaldía al iniciar con las asociaciones y entidades del Plan de Desarrollo Comunitario de Alza el proceso participativo de consultas y reflexión colectiva en torno a esta propuesta, era, créanme, recoger el sentir y la opinión de los alzatarras y de los vecinos más directamente afectados por la obra. Soy consciente de que el proceso iniciado no ha culminado debidamente por las circunstancias anteriormente mencionadas y pido disculpas por ello. Valoro muy positivamente el trabajo realizado estas últimas semanas por los ciudadanos y asociaciones del Plan Comunitario de Alza y por ello considero que no debe caer en saco roto.

Tenemos que continuar el camino iniciado de colaboración y aprovechar la dinámica y los cauces de reflexión y trabajo colectivo que nos brinda el Plan de Desarrollo Comunitario de Alza para mejorar, entre todos, ciudadanos, entidades y Ayuntamiento, el paisaje urbano y la calidad de vida de los alzatarras.

En ese sentido, la Alcaldía quiere abordar en el seno del Plan de Desarrollo Comunitario, los problemas de falta de aparcamiento en el barrio de Alza, estudiando posibles ubicaciones de aparcamientos y otras medidas de mejora de la accesibilidad y el espacio urbano que pudiesen adoptarse con el consenso ciudadano.

Confío en que, entre todos, podamos superar las dificultades y avancemos en esta tarea conjunta y apasionante que tenemos por delante.

**ELIZASU PLAZAREN URBANIZAZIO ETA
APARKALEKU PROIEKTUAREN GAINEAN
INGURU HORRETAKO AUZOTARREKIN
ETA
ALTZAKO GARAPEN KOMUNITARIORAKO
PLANAREN BARRUKO ELKARTEEKIN
GOGOETA EGITEKO
PARTAIDETZA-PROZESUA**



**PROCESO PARTICIPATIVO
PARA LA REFLEXIÓN EN TORNO AL
PROYECTO DE APARCAMIENTO Y URBANIZACIÓN DE LA
PLAZA EN ELIZASU
CON LOS VECINOS DE LA ZONA
Y
LAS ASOCIACIONES DEL PLAN DE DESARROLLO
COMUNITARIO DE ALTZA**



SARRERA

Altzako Garapen Komunitariorako Planaren helburua herritarren partaidetzaren alorrean lan egitea da, eta arrazoi horregatik, gai-sorta zabal bat jorratzen du. Horietako bat da, hain zuzen ere, udalaren eskariz orain landuko dena: Elizasuko Plaza eta Aparkalekua.

Alde horretatik, lerro hauetan aurkezten den dokumentuak Altzan dagoen sentipena islatu nahi du arestian aipatutako parke eta aparkaleku horren eraikuntzaren inguruan.

Sentipen hori proiektuaren aldeko nahiz kontrako iritzietan gauzatuko da, baina elementu berri bat gehitzen du, eta hori, azaldutako iritzia arrazoitzen ahalegintzea da, partaidetzaz eta herritartasunez jokatzuz.

Hain justu ere, Alkatetzak azaldu zuenez geroztik interes handia zuela eragile komunitario desberdinek gai horren inguruan zituzten iritzia ezagutzeko, Garapen Komunitariorako Planaren talde teknikoa harremanetan jarri da bertako erakundeekin.

Orain arte izandako lan-dinamikarekin jarraituz, GKP osatzen duten erakundeei proiektu horri buruzko dokumentazioa eskaini zaie. Horren helburua zen erakunde bakoitzean proiektua eztabaidatzea, eta gero, iritzi eta argudio guztiak jaso ahal izatea, aldekoak nahiz kontrakoak, horretarako urtarrilaren 14rako eta 22rako antolatutako bileretan. Partaidetza-prozesu horri amaiera emateko, txosten hau idatzi da, eta Alkateari bidaliko zaio.

Donostiako Udalak alde aurretik proiektu horren inguruan bi bilera informatibo egin bazituen ere (2004ko ekainean eta azaroan), eta horietara, Elizasu inguruko auzotarrak joan baziren ere, talde teknikoari



INTRODUCCIÓN

El Plan de Desarrollo Comunitario de Altza pretende trabajar en el ámbito de la participación ciudadana y por este motivo profundiza en un amplio espectro de temas, uno de los cuales es el que se va a tratar, a petición municipal: la Plaza y el Aparcamiento de Elizasu.

En este sentido, el documento que se presenta en estas líneas, pretende reflejar el sentir de Altza en torno a la construcción del parque y aparcamiento citados.

Un sentir que se concretará tanto en la opinión a favor como en contra del proyecto, pero que añade un elemento nuevo, y es el esfuerzo por tratar de argumentar las opiniones que se plantean, en un ejercicio de participación y de ciudadanía.

Muy concretamente, tras el interés manifestado desde Alcaldía de conocer las opiniones de los diferentes agentes comunitarios acerca del tema en cuestión, el equipo técnico del Plan de Desarrollo Comunitario contacta con las entidades del mismo.

Siguiendo la dinámica de trabajo mantenida hasta ahora, se facilita a las entidades integrantes del PDC la documentación acerca de dicho proyecto. El objetivo era que en cada entidad se sometiera a debate el proyecto y posteriormente se pudieran recoger todas las opiniones y argumentos, tanto a favor como en contra, en las reuniones a tal efecto organizadas para los días 14 y 22 de Enero. Este proceso de participación culmina con la redacción del presente informe que se remite a Alcaldía.

Aunque previamente desde le Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián ya se habían realizado dos reuniones informativas (junio y noviembre de 2004) en torno al proyecto a las cuales habían asistido los



egoki iruditu zitzaion txostenean jasotzea nolako jarrera zuten auzotar horiek proiektuaren inguruan. Bizilagunen erkidegoetako administratzaileekin hartu-emanak izan ziren, elkarteetara bidalitako dokumentazio berbera haiei ere helarazteko. Etxe-multzo bakoitzeko administratzailearen ardura da jasotako dokumentazioa bizilagunei helaraztea eta horren gaineko iritziz eta argudio guztiak biltzea, urtarrilaren 14ko bilerara eramateko.

Nolanahi ere, eta oso garrantzitsua da hemen adieraztea, gertaerek beste bide batetik jo dutela, hasieran diseinatutako hartatik urrun. Alkatetzak urtarrilaren 15ean erabaki zuen proposamena baliorik gabe uztea, auzotarrek egindako presioen ondorioz, eta horrela, parkinga gauzatzeko aukera hori zapuztuta geratu zen, baina ez ordea parkearena.

Gure ustez erabaki horrek eraldatu egin du herritarren partaidetza-prozesuaren logika, lehenik eta behin erabaki hori hartzean ez direlako kontuan izan prozesu irekiaren emaitzak. Beste alde batetik, hilaren 22ko bilerarako deia egin zaien Elkarteetako askok joateari utzi zioten, hain zuzen ere, erabaki hori hartua zegoelako eta ez zirudielako oso "baliagarria" izan zitekeenik egiten ari ziren lana aurkeztea.

Nolanahi ere, bilera horri bere horretan eutsi zitzaion aldeaz aurretik elkarteekin hartutako konpromisoarengatik, eta nahiz eduki asko errepikakorrak izan eta etorri ez zirenak ere nabarmentzekoak izan, seriotasunez eta zorroztasunez lan egin zuten, bilerara etorri zen udal teknikariak emandako argibideak sartuz, bertaratuek hala eskaturik.



vecinos de la zona de Elizasu, el equipo técnico creyó oportuno recoger en el informe la postura de éstos con respecto al proyecto. Se contacta con los administradores de las comunidades de vecinos para hacer llegar la misma documentación enviada a las asociaciones. El administrador de cada bloque es el encargado de hacer llegar a los vecinos la documentación facilitada, recoger todas las opiniones y argumentos al respecto, para trasladarlas a la reunión del día 14 de Enero.

Sin embargo, y es importante señalarlo aquí, los acontecimientos han seguido otro curso, distinto al diseñado inicialmente. Alcaldía, decidió el día 15 de enero suspender la propuesta, debido a las presiones de los vecinos, de manera que no prosperaba la posibilidad de realizar el parking, que no así el parque.

Entendemos que esta decisión ha trastocado la lógica del proceso de participación ciudadana, en primer lugar porque la decisión ha sido adoptada sin tener en cuenta los resultados del proceso abierto. Por otro lado, muchas de las Asociaciones convocadas a la reunión del día 22 dejaron de asistir precisamente porque la decisión había sido adoptada y no parecía que fuera muy "útil" presentar el trabajo que se estaba realizando.

En cualquier caso, se mantuvo dicha reunión por el compromiso adquirido previamente con el mundo asociativo y aunque muchos de los contenidos fueron repetitivos y las ausencias notables, se trabajó con seriedad y rigor, incluyendo las aclaraciones que formuló el técnico municipal presente en la reunión, a requerimiento de los asistentes.



BILERA ELIZASU PLAZAKO ETXEBIZITZETAKO ADMINISTRATZAILEEKIN

Urtarrilaren 14an, asteazkena, arratsaldeko 19:30ean, Alkateordetzan bilera bat egin da Altzako Garapen Komunitariorako Planaren Talde Teknikoak deialdia egin ondoren. Bilera horren helburua, Elizasu plazan lurpeko aparkalekua eraikitzea eta plaza berririo urbanizatzea gaitzat harturik, auzotarrek azaldutako iritziak, argudioak eta alternatibak biltzea da, gero informazio hori guztia Donostiako Udalera bidaltzeko.

Bilera horretara Elizasu Plazako etxebizitzetako administratzaileak etorri ziren, etxe bakoitzeko bizilagunen ordezkari gisa (guztira, 182 etxebizitza).

- Elizasu 4 zk. etxea
- Elizasu 6 zk. etxea
- Elizasu 8 zk. etxea
- Elizasu 10 zk. etxea
- Elizasu 12 zk. etxea
- Elizasu 14 zk. etxea
- Elizasu 16 zk. etxea

Etxe-multzo bakoitzeko administratzaileek beren bizilaguner-kidegoaren ordezkari gisa jardun dute eta adierazi dute bizilagunen %95, gutxi gorabehera, proiektuaren aurka daudela. Zehazkiago esateko, Elizasuko 250 bizilagunen sinadurak bildu dira Lurpeko Aparkalekua eraikitzearen aurka;

Aparkalekua eraikitzearen aurka azaltzeko ematen dituzten arrazoiak honako hauek dira:

- Elizasun lurpeko aparkaleku bat eraikitzea ez da aukerarik onena bere kokapenari dagokionez. Badira beste aukera batzuk Altzan aparkaleku bat eraikitzeko.



REUNIÓN CON ADMINISTRADORES DE LAS VIVIENDAS DE LA PLAZA ELIZASU

El miércoles 14 de Enero a las 19:30h en Tenencia de Alcaldía se celebra una reunión convocada por el Equipo Técnico del Plan de Desarrollo Comunitario de Altza. El objetivo de la reunión es el de recoger las opiniones, argumentos y posibles alternativas a la construcción del aparcamiento subterráneo en la plaza de Elizasu y la reurbanización de la plaza, por parte de los vecinos, para posteriormente trasladar esta información al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Asisten a la reunión los administradores de las viviendas de la Plaza Elizasu en calidad de representante de los vecinos de cada vivienda. (en total 182 viviendas).

- Elizasu Vivienda nº 4
- Elizasu Vivienda nº 6
- Elizasu Vivienda nº 8
- Elizasu Vivienda nº 10
- Elizasu Vivienda nº 12
- Elizasu Vivienda nº 14
- Elizasu Vivienda nº 16

Los administradores de cada bloque actúan como representantes de su comunidad de vecinos y señalan que aproximadamente el 95 % de los vecinos están en contra del proyecto. Concretamente se han recogido 250 firmas de vecinos de Elizasu en contra de la construcción del Aparcamiento Subterráneo;

Las razones que argumentan para oponerse a la construcción del mismo son las siguientes:

- La construcción de un aparcamiento subterráneo en Elizasu no es la mejor opción en cuanto a ubicación se refiere. Existen otras opciones para la construcción de un aparcamiento en Altza.



- Elizasun Lurpeko Aparkaleku bat eraikitzeak, garajeetarako 315 plaza dituela, egun lur gainean dauden 116 plaza inguru ezabatzea eskatuko luke. Horrenbestez, Lurpeko Aparkalekuak ez lizkioke Altzari 315 aparkaleku-plaza berri ekarriko, baizik 199 bakarrik. Lurpeko aparkaleku bat sortzeak ezin dezake lur gaineko aparkaleku-plazak ezabatzea ekarri.
- Obra hori egiteak zenbait arrisku ekarriko lituzke. Hain justu ere, Aparkalekua egin bitartean eta gero ere etxebizitzaren segurtasuna kolokan jarriko ote den beldur dira. Etorkizunean pitzadurak, arrakalak... sor litezke, eta beren iritziz, inork ez luke geroko arrisku horien erantzukizuna bere gain hartuko.
- Elizasu Plazaren konponketa nahitaez egin beharra dago, Aparkalekua eraiki ala ez. Urte askoan plaza konpontzea eta hobetzea eskatu izan dute, baina bertan egin diren hobekuntza-lanak oso eskasak eta urriak izan dira.
- Elizasuko Aparkalekuaren Proiektua berregituratu dadila eskatzen dute, Lurpekoa egitea ez den beste alternatiba batzuk erabiliz horretarako.

Adierazi dute Donostiako Udalak kontuanago hartu beharko lituzkeela auzotarren iritziak. Gainera, orain dela hogeita bi urte, Elizasuko lurra Udalarri laga zitzaion (lehenago partikularra zen), baina bete beharrekoak ziren baldintza batzuekin.

Adierazi dute Altzan beharrezkoa dela aparkalekuak egitea *eta zenbait proposamen zehatz egin dituzte:*

- Nerecan Ingurua: Gaur egun Altzako Anbulatorioaren aldamenean kokatuta dauden lurak betetzen ari dira. Kokapen egokia da lurpeko aparkaleku bat egiteko, Altzako inguru desberdinetatik hurbilago



- La creación del Aparcamiento Subterráneo en Elizasu con 315 plazas de garaje exige la eliminación de alrededor de 116 plazas en superficie que existen actualmente. Por lo tanto, el Aparcamiento Subterráneo no dotaría a Altza de 315 nuevas plazas de aparcamiento, sino de 199. La creación de un aparcamiento subterráneo no puede conllevar la eliminación de plazas de aparcamiento en superficie.
- La realización de la obra conllevaría riesgos. Concretamente se teme por la seguridad de las viviendas durante y con posterioridad a la realización del Aparcamiento. Existe la posibilidad de que en un futuro surjan quebramientos, grietas,...y en su opinión, nadie se responsabilizaría de estos futuros peligros.
- El arreglo de la Plaza Elizasu debe realizarse independientemente de la construcción del Aparcamiento. Durante muchos años se ha solicitado el arreglo y mejora de la plaza, pero las intervenciones de mejora realizada en la misma han sido mínimas e insuficientes.
- Se solicita la reestructuración del Proyecto de Aparcamiento en Elizasu utilizando otras alternativas que no sean las de hacerlo Subterráneo.

Señalan que el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián debería valorar más la opinión de los vecinos. Además, el terreno de Elizasu fue cedido al Ayuntamiento (anteriormente era particular) hace veintidós años, pero con una serie de condiciones que habría que cumplir.

Plantean que en Altza es necesaria la creación de aparcamientos y *realizan algunas propuestas concretas:*

- Zona de Nerecan: Actualmente se están rellenando los terrenos situados junto al Ambulatorio de Altza, ésta es una buena ubicación para la realización de un aparcamiento subterráneo por encontrarse



dagoelako, eta irispiderik onenak bertan daudelako. Elizasuko Lurpeko Aparkalekuak edukiko lituzkeenak baino plaza gehiago sartuko lirateke bertan (800 eta 1000 plaza artean). Obra hori geraraztea eta berriro egituratzea proposatzen da, lur-eremu horretan aparkaleku bat egin ahal izan dadila aztertuz.

- Bidearen luzera erabiltzea, anbulatoriotik hasi eta Herrerako geralekuraino. Proposamen horrekin aparkalekuaren arazoa konponduko litzateke Altzako inguru askotan: Herrera, Jolastokieta, Harria, Roteta, Elizasu...
- Altzako Pasealekuko errepidea egun ez da erabiltzen. Errepide hori konpondu egin liteke, eta bertan aparkaleku-plaza gehiago sortu.
- Elizasu plazako 12, 14 eta 16 zenbakietan eta Elizasu kaleetako amaieretan libre geratzen diren espazioen azalera berregituratu egin liteke. Espazio horiek egun apenas erabiltzen diren, eta egokituz gero, aparkaleku-plaza gisa erabil litezke, egun dagoen plaza-kopurua handituz.
- Altza Herri Ikastetxearen jolastokiaren azpian lurpeko aparkaleku bat egin dadila aztertzea. Elizasuko proiektuarekin konparatuz, ikastetxeko aparkaleku hori errazagoa izango litzateke, arrisku gutxiagokoa, eta gainera, aparkalekuaren sarrerak eta irteerak hobeak izango lirateke.
- Harria plazaren azpian lurpeko aparkalekua egiteko proiektua: bere garaian ez zen gauzatu ez zegoelako nahikoa jende plaza horietan interesatua. Gaur egun, ordea, Altzako aparkalekuaren arazoak okerrera egin du, eta bere ustez, alternatiba gisa planteatu liteke berriro.
- Halaber, Elizasuko lur gaineko plaza-kopurua ahalik gehiena handitzea proposatzen da, eta edozein modutan, lurpeko aparkaleku bat egitea ahalik eta plaza-kopururik txikienarekin, era horretan eraikuntzaren arriskua gutxituko baita.



más cerca de las distintas zonas de Altza y contar con mejores accesos. Podría albergar más plazas que las que tendría el Aparcamiento Subterráneo de Elizasu (de entre 800 y 1000 plazas). Se propone paralizar la obra y reestructurarla, realizando un estudio del posible aparcamiento en este terreno.

- Utilizar la largura del vial, desde el ambulatorio hasta el apeadero de Herrera. Con esta propuesta se solucionaría el problema de aparcamiento en muchas más zonas de Altza: Herrera, Jolastokieta, Harria, Roteta, Elizasu...
- La carretera del Paseo de Altza está en desuso. Se podría arreglar esta carretera creando más plazas de aparcamiento en la misma.
- Se podría reestructurar la superficie de los espacios que quedan libres en los números 12, 14 y 16 de la plaza Elizasu y los finales de las calles de Elizasu. Estos espacios están infrautilizados, y adaptándolos podrían utilizarse como plazas de aparcamiento, ampliando las existentes.
- Estudio de un aparcamiento subterráneo bajo el patio del colegio Altza Herri Ikastetxea. Comparándolo con el proyecto de Elizasu, el aparcamiento en el colegio sería más fácil, menos peligroso y además las salidas y entradas al aparcamiento serían mejores.
- Proyecto de aparcamiento subterráneo bajo la plaza Arria: en su día no se llevó a cabo porque no había gente suficiente interesada en las plazas. Hoy en día el problema de aparcamiento en Altza ha empeorado y se considera que se podría volver a plantear como alternativa.
- También se propone ampliar las plazas en superficie de Elizasu al máximo posible, y en todo caso realizar un aparcamiento subterráneo con el mínimo de plazas posible, disminuyendo de este modo el peligro de la construcción.



Amaitzeko, bileran, auzotarrek eskatu dute kontuan har daitezela beste alderdi batzuk ere, Elizasuko Proiektuarena bezalako aparkaleku bat abian jarri aurretik:

- Aparkalekuen proiektu berriak proposatzen hasi baino lehen, jada eginda dauden aparkaleku-plazak okupatu daitezela aztertu beharko litzateke.
- Kontuan izanik Altza langileen auzo bat dela, auzotarrentzat errentagarriagoa izango den garajeen esleipen-metodo bat proposatzen dute: plaza-kopuru jakin bat jabetzan, eta beste kopuru bat alokairuan.



Para finalizar, en la reunión, los vecinos piden también que se tengan en cuenta otros aspectos antes de poner en marcha un aparcamiento como el del Proyecto de Elizasu:

- Antes de comenzar a plantear nuevos proyectos de aparcamientos, se debería de tratar de ocupar las plazas de los aparcamiento ya realizados.
- Teniendo en cuenta que Altza es un barrio obrero, proponen un método de adjudicación de garajes más rentable para los vecinos: un determinado numero de plazas en propiedad y la otra en alquiler.



BILERA ALTZAKO GKPEKO ERAKUNDEEKIN ETA PERTSONA INTERESATUEKIN

Urtarrilaren 22an, 19:30ean, bilera bat egin zen Casares kultur etxean, eta bertara etortzeko gonbita egin zitzaien Altzaren Garapen Komunitarioarako Planaren barruko erakundeei eta Elizasu inguruko auzotarrei.

Adierazi beharra dago, hasiera batean adierazi zen moduan, urtarrilaren 15ean, Alkateak jakinarazi zuela Elizasuko Proiektua etenda zegoela.

Talde teknikoak, une horretara arte egindako lanari buruzko balioespen bat egin ondoren, bilera horri eustea erabaki zuen, partaidetza-prozesu horri amaiera ematearren. Bileraren helburuak ere bere horretan mantendu ziren, hots, proiektuaren aldeko nahiz kontrako arrazoiak biltzea eta Altzako aparkalekurako beste alternatiba batzuk lantzea.

Nolanahi ere, proiektua eteteko albiste horrek izan zuen eraginik bilerara etorri ziren elkarteen kopuru txiki horretan.

Bileraren hasieran, Alkatetzak prestatutako oharra banatu zen, eta bertan adierazten da zergatik gerarazi den Proiektu hori.

Bilera horretara, Donostiako Udalaren partetik, Alfonso Vázquez, Proiektu eta Obretako zuzendaria etorri zen, proiektuaren inguruan sor litezkeen arazo teknikoek buruz erantzuteko asmoz.

Bilera horretara etorri dira, halaber, Eva Salaberria, Udaleko Auzoak eta Herritarren Partaidetzako teknikaria, eta Altzaren Garapen Komunitarioarako Planeko teknikariak.



REUNIÓN CON LAS ENTIDADES DEL PDC DE ALTZA Y PERSONAS INTERESADAS

El 22 de enero a las 19:30 horas se realiza una reunión en Casares a la que se invita a las entidades del Plan de Desarrollo Comunitario de Altza y a los vecinos de la zona de Elizasu.

Hay que señalar, tal y como se ha indicado inicialmente, que el 15 de enero Alcaldía informa sobre la paralización del Proyecto de Elizasu.

El equipo técnico tras realizar una valoración del trabajo realizado hasta el momento, decide mantener la reunión con el objetivo de dar un cierre a este proceso participativo. Se mantienen los objetivos de la reunión que consistían en recoger los argumentos a favor y en contra del proyecto y trabajar otras posibles alternativas de aparcamiento en Altza.

Sin embargo la noticia de la suspensión del proyecto repercute en el reducido número de asociaciones que asisten a la reunión.

Se comienza la misma entregando la nota elaborada desde Alcaldía en la que se explica el porqué de la paralización del Proyecto.

A la reunión asisten por parte del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, Alfonso Vázquez, director de Proyectos y Obras al objeto de responder a aquellas cuestiones técnicas que pudieran surgir con respecto al proyecto. Concretamente algunas de las cuestiones señaladas son aclaradas por el técnico municipal que informa de la incorrección de algunos de los comentarios formulados.

También acuden a la reunión, Eva Salaberria técnica de Barrios y Participación Ciudadana del Ayuntamiento de la ciudad y las técnicas del Plan de Desarrollo Comunitario de Altza.



Elizasu inguruko lurrean aurkitzen den material-mota (arbela). Azaltzen denez, Elizasuko inguruan egindako azterketa geoteknikoan ez da inolako eragozpenik aurkitu lurpeko aparkaleku bat eraikitzeko. Elizasun dagoen materialak ez luke inolako arriskurik ekarriko eraikitzeko orduan.

- *Elizasuko aparkalekuaren proposamen alternatibo bat Nerecan-eko ingurua da.*

Nerecan inguruan egiten ari den betelana behin-behineko irtenbide bat da, eta etorkizunean, lur gaineko aparkaleku bat egitea aurreikusten da bertan. Lehentasuna eman zaio bideari, trafikoa arintzearen. Nahiz inguru horretan egun betelana egiten ari diren, hori ez da inolako eragozpen etorkizunean lurpeko aparkaleku bat bertan eraikitzeko. Halere, aurreko esperientziak kontuan izanik, etxebizitzetatik urrun geratzen diren aparkalekuen eskaera ez da hain handia izaten.

- *Plazaren birmoldaketa aparkalekuren eraikuntzak baldintzatzen du.* Aparkaleku-proiektuaren finantzaketak ez du zerikusirik plazaren birmoldaketa-proiektuarekin. Alkatetzak Elizasu plazaren hirigintza-proiektu bat eskatu du, eta hori aparkalekua kontuan izan gabe egingo da.

- *Aparkalekua eraikitzeak egun dauden lur gaineko aparkalekuak desagertzea dakar.*

Egun dauden lur gaineko plaza guzti-guztiak ez dira ezabatzen. Proiektuan 20 plaza ezabatzea aurreikusten zen, aldapa berde bat berdintzeko eta inguru hori erabili ahal izateko; proiektua alda zitekeen, eta inguru hori ez ukitu, lur gaineko plaza bakar bat ere ez ezabatzeko.



- *Tipo de material que contiene el suelo de la zona de Elizasu (pizarra).*
Se aclara que en el estudio geotécnico realizado en la zona de Elizasu no se ha encontrado inconveniente alguno para la construcción de un aparcamiento subterráneo. El material existente en Elizasu no supondría ningún peligro a la hora de la construcción.

- *Una propuesta alternativa al aparcamiento de Elizasu es la zona de Nerecan.*
El relleno que se está realizando en Nerecan es una solución provisional y en un futuro está previsto realizar un aparcamiento en superficie. Se ha dado prioridad al vial para descongestionar el tráfico. Aunque esa zona actualmente se esté rellenando esto no es ningún obstáculo para que se pueda construir en un futuro un aparcamiento subterráneo. Ahora bien, teniendo en cuenta experiencias anteriores, los aparcamiento que quedan alejados de las viviendas no son tan demandados

- *La remodelación de la plaza está condicionada a la construcción del aparcamiento.*
La financiación del proyecto del aparcamiento es independiente a la del proyecto de remodelación de la plaza. Desde Alcaldía se ha solicitado un proyecto de urbanización de la plaza Elizasu que se realizará independientemente del aparcamiento.

- *La construcción del aparcamiento conlleva la desaparición de aparcamientos en superficie existentes en la actualidad.*
No se eliminan la totalidad de las plazas en superficie existentes. En el proyecto se preveía eliminar 20 plazas con la finalidad de allanar una pendiente verde y poder utilizar esta zona; se podía haber modificado el proyecto y no cambiar esta zona de modo que no se eliminara ninguna plaza en superficie.



- *Espaloietan piboteak jartzea.*
Udalaren politika ahalik eta kale- eta plaza-kopururik handiena oinezkoentzat bihurtzea da. Horrenbestez, oso litekeena da ibilgailuei espaloietan aparkatzea eragotziko dieten piboteak jartzen jarraitzea, auzotarrek adierazi duten bezala.
- *Lur gaineko erabilera-aparkalekuak, ez jabetzakoak*
Jakinarazi da, bide batez, Udalak aparkaleku-plazen salmentan daraman politika lur gaineko lagapenarena dela, eta ez jabetzarena.

Bilera horretan, Elizasuko Aparkalekuaren eraikuntzaren *aldeko* zenbait iritzi jaso ziren.

Bilerara etorritako batzuek adierazi zuten ziria sartu baliete bezala sentitzen zirela, beren administratzaileen bidez helarazi zitzaien informazioaren (ahozkoa/kartelak) ondorioz; ziotenez, ez dago arrazoirik Udaleko teknikariek emandako argudio eta informazioak zalantzan jartzeko, horiek baitira horrelako gaietan adituak.

Bide batez, Elizasuko lurpeko aparkalekuaren eraikuntzaren aurkako sinadurak biltzeari buruz ere hainbat desadostasun aipatzen ziren; gehienbat sinadura horiek norbanako gisa bildu ziren (auzotar bat, sinadura bat), baina bileran proposatu zuten etxebizitza bakoitzak erantzun bakarria eman behar zuela (plaza bat, sinadura bat), eta beraz, zalantzan jarri zen erabilitako formula.

Nabarmendu beharreko datu bat hauxe da: 84 pertsonak eman zuten izena aparkalekuak erosteko.

Hurrengo aparkaleku-eraikuntzetarako, alde zurratik zundaketa bat egitea proposatzen da, eskaerarik handiena zein ingurutan dagoen finkatzeko asmoz. Azaldu zenez, Elizasu, Altzako beste inguru batzuen

aldean, aparkaleku-arazo gutxienetakoak dituen inguruetako bat da. Horren



□ *Instalación de pivotes en las aceras.*

La política del Ayuntamiento es la de peatonalizar el mayor número de calles y plazas, siendo la calle para los peatones. De modo que es muy probable que se siga con la instalación de pivotes que impidan a los coches aparcar sobre las aceras, tal y como señalar conocer los vecinos.

□ *Aparcamientos de uso en superficie, no en propiedad*

Se informa también que la política que está siguiendo el Ayuntamiento en la venta de las plazas de aparcamientos es la de cesión en superficie, no en propiedad.

Durante la reunión se recogieron algunas opiniones *a favor* de la construcción del Aparcamiento de Elizasu.

Algunos asistentes a la reunión manifestaron sentirse engañados debido a la información (oral/carteles) que les había llegado a través de sus administradores; planteaban que no hay porqué dudar de los argumentos e informaciones suministradas por los técnicos del Ayuntamiento ya que éstos son los expertos en estos temas.

También se señalaban discrepancias con respecto a la recogida de firmas en contra de la construcción del aparcamiento subterráneo en Elizasu; mayoritariamente las firmas fueron recogidas a título individual (un vecino, una firma), pero durante la reunión se planteó que cada vivienda debía dar una única respuesta (una plaza, una firma), poniéndose en cuestión, por tanto, la fórmula utilizada.

Un dato a señalar es que se inscribieron 84 personas para la compra de los aparcamientos.

Para próximas construcciones de aparcamiento se propone realizar un sondeo previo con el objetivo de establecer en qué zonas hay más demanda. Se comenta que Elizasu, si se compara con otras zonas de Altza, es uno de



arrazoietako bat garaje partikularrak izatea da.

Azkenik, auzotarrek eta bertara etorritako elkarteetako ordezkariak -gehienek- positiboki balioetsi dute Alkatetzak hartutako erabakia, eta bai Udalari eta bai Altzaren Garapen Komunitariorako Planari animuak eman dizkiote lanean segi dezaten, eta hitz eman dute sor daitezkeen beste gai interesgarri batzuetan beren laguntza eskainiko dutela, Altzako auzotarren artean egun dagoen urruntasuna gainditzen ahalegintzeko eta zuzenean eragiten dieten gaiei buruz hausnarketa egiteko.



las zonas donde menos problemas de aparcamiento se dan. Una de las razones es que existen garajes particulares.

Finalmente, los vecinos y los representantes de las asociaciones asistentes, valoran positivamente, en su mayoría, la decisión adoptada por Alcaldía, y emplazan tanto al Ayuntamiento y al Plan de Desarrollo Comunitario de Altza a seguir trabajando y se comprometen a colaborar en otros temas de interés que puedan surgir, de cara a tratar de superar tanto el fraccionamiento existente entre los vecinos de Altza, así como en la reflexión de temas que les conciernen directamente.

